

ENGLISH, SPANISH AND CATALAN TRANSLATOR CURRICULUM VITAE

Name: Gary Smith.
Nationality: British.
Tel./ Fax: Spain (+34) 630 57 23 55
Skype: Glokalize
e-mail: Gary@Glokalize.com
Website: www.glokalize.com



Associations

XarxaTIV (Former president) (The Valencia Region Network of Translators and Interpreters).
IAPTI voting board member (International Association of Professional Translators and Interpreters).
Member of ASETRAD (Spanish Association of Translators, Copy-Editors and Interpreters).
Member of MET (Mediterranean Editors and Translators).

Recent information:

- Translation congress organiser:

IAPTI 2018 (<https://www.iapti.org/SPconference/>) & Proz Spain Congress 2011 (<http://bit.ly/ACXp7h>)

- Speaker at:

IAPTI (*Athens, 2014, Bordeaux 2015; Buenos Aires 2017 (keynote speaker), Valencia 2018 (speaker)*).
University of Alicante (*Jornadas 2012, Transition to the Profession of Translator; Cult 2015*);
Proz Congresses (*Valencia 2011, Barcelona 2012, Porto 2013, Barcelona 2014, Rotterdam 2015*);
SELM II (*Sociedad Española de Lenguas Modernas*), Seville 2012.
Lenguando (*Valencia 2014, London 2014, Vigo 2015, Valencia 2015*);
BP18 (Vienna 2018).

- Resident for over 25 years in Spain, mostly in Catalan/Spanish-speaking territories; 1 year in France.
- **Contributor** to the American Translator Association's monthly magazine, *The Chronicle* (3 articles published).

Author of award-winning book on translation: *Confessions of a Freelance Translator*.

Work experience

1991-'92: IRSID, Steel Research Centre, Metz, France. (**Translation** of Documents from English to French)

1992-'99: Language teacher and Cambridge examiner in various academies.

'99-2000: Language teacher, British Council & freelance in Valencia Trade Fair, banks, multinationals etc.

2001-... : **TRANSLATOR. My direct clients include: the Spanish Foreign Ministry, the Polytechnic University of Valencia, the University of Granada, the Polytechnic University of Cartagena, the University of Valencia, the Cardinal Herrera University (CEU), the University of Córdoba (Spain), the Jaume I University (Castellón), the University of Alicante, the University of Huelva, the University of Seville, the Complutense University of Madrid, the University of Almería, the Catholic University of Valencia, Rovira i Virgili University (Tarragona) and ESADE, as well as various multinational companies and NGOs, NGOs (e.g. CEAR) and reputable agencies.**

Specialisations: Mercantile and labour contracts and legal matters, scientific and academic texts, tourism, history (Spain), the environment and renewable energies, marine biology, genetic engineering and civil engineering among others. Experience in subtitling, voice-overs and interpreting for the Valencia City Council.

Education

1980-88 : Moulsham High School, Chelmsford, England.

1988-92 : University of Salford. Degree, 2.1 Hons.

1990-91 : L'Université de Technologie de Compiègne, France.

1998... : Courses on Windows, Excel, & Word. **Many Spanish and international workshops, courses and congresses on translation software, terminology, specialisations (e.g. corporate law, medicine, etc.)** with the Polytechnic University of Valencia, the University of Alicante, La Xarxa, ASETRAD, MET etc. Trilingual Spanish/English/Catalan. (Catalan "Mitjà" from Junta Qualificadora, Spanish DELE C2). Over 25 years in Spain, mostly in Catalan-speaking areas.

References

(Please see my WWA at Proz: <http://bit.ly/Ae3uIN>, or ask for references from agencies etc.)